

奥巴马演讲集

The Speeches of Barack Obama

现场 视频

中英



Change We Can Believe In 跟美国首位非洲裔总统学英语

希拉里、麦凯恩完美落幕感人肺腑

中英对照 单词详解 最新美式流行语

DVD现场视频重现竞选风云带你学上流美语

北京市外文音像出版社

奥巴马演讲集

The Speeches of Barack Obama

现场 (视频)

中英



北京市外文音像出版社

奥巴马演讲集

责任编辑: 郑靖竹

装帧设计: 北京笃志科技发展有限公司

出版发行: 北京市外文音像出版社

DVD 版号: ISRC CN-C08-08-0002-0/A·G4

定 价: 19.80 元

开本印张: 880×1230 毫米 1/32 5.5 印张 120 千字

经 销: 北京笃志科技发展有限公司

销售热线: 010-8274-2036 130-5177-2670

T82742036@163.com

DVD+ 演讲手册

■ 奥巴马年表

1961	8月4日	巴拉克·奥巴马出生于美国夏威夷檀香山
1964		父母离异
1967		母亲与印尼留学生苏托洛结婚，并移居印尼
1971		回到夏威夷，与外祖父母生活在一起
1982	11月	父亲去世
1983		获哥伦比亚大学文学学士学位
1985		在芝加哥开始社区活动组织工作
1988		成功考入哈佛大学法学院
1990		成为《哈佛法学评论》创刊以来首位黑人主编
1991		获哈佛大学法学院法学博士学位
1992		回到芝加哥，成为民权律师，同时在芝加哥大学教授宪法。组织新选民注册工作，同年与米歇尔结婚
1995		母亲去世
1996		入选伊利诺伊州参议院，并连任至2004年
1998		长女玛利亚出生
1999		竞选美国众议院议员席位落选
2001		次女萨莎出生
2004	7月27日	在波士顿民主党全国大会上发表基调演说
	11月2日	当选美国参议员
2006		自传《无畏的希望》出版发行
2007	2月10日	在伊利诺伊州正式宣布参加2008年美国总统大选
2008	1月3日	艾奥瓦州民主党初选大会上，赢得了38%的支持率，在民主党诸位候选人中领跑
	6月3日	击败希拉里·克林顿，被定为民主党总统候选人
	8月28日	在民主党全国代表大会上被正式提名为总统候选人
	11月4日	击败共和党候选人约翰·麦凯恩，正式当选为美国第四十四任总统
2009	1月20日	发表就职演讲

■ 目录

● 奥巴马年表	4
2004 年民主党全国代表大会基调演讲：无畏的希望	1
Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope	
艾奥瓦州获胜演讲：谢谢你，艾奥瓦	19
Iowa Caucus Victory Speech: Thank You, Iowa	
接受总统候选提名演讲：美国的承诺	33
Speech of Nomination for President: The American Promise	
胜选演讲：美国的变革时代已到来	77
Election Night Speech: Change Has Come To America	
就职演讲：我们必须振作起来	97
Inauguration Speech: We Must Pick Ourselves Up	
希拉里退选演讲：我支持奥巴马	121
Hillary Clinton's Concession Speech: I Endorse Obama	
麦凯恩败选演讲：失败是我的	151
John McCain's Concession Speech: The failure is mine	
华理克就职祝福祷告：恳求上帝赐下恩典	163
Rick Warren's Inaugural Invocation: Plead for God's Grace	
● 与奥巴马有关的新词汇	171
● 奥巴马语录	172
● 总统竞选口号 PK	172

2004 年民主党全国代表大会 基调演讲：无畏的希望

Keynote Address at the 2004 DNC: **The Audacity of Hope**



在 2004 年民主党全国代表大会上，奥巴马被推选出来做全党的基调演讲，阐述民主党的纲领和政策。这个演讲通常由党内最被看好的政治新星来发表。1988 年，做基调演讲的就是当时还是阿肯色州州长的比尔·克林顿。

奥巴马不负众望，他亲自撰写演讲稿，并发表了慷慨激昂的演讲。在演讲中他提出消除党派分歧和种族分歧，实现“一个美国”的梦想。这次演讲使奥巴马名声大振。

在之后的四年里，奥巴马的政治“基调”始终如一。

时间：2004 年 7 月 27 日

地点：马萨诸塞州波士顿

Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope

On behalf of the great state of Illinois, **crossroads** of a nation, land of Lincoln, let me express my deepest gratitude for the privilege of addressing this convention. Tonight is a particular honor for me because, let's face it, my presence on this stage is pretty unlikely. My father was a foreign student, born and raised in a small village in Kenya. He grew up herding goats, went to school in a **tin-roof shack**. His father, my grandfather, was a cook, a **domestic servant** to the British.

But my grandfather had larger dreams for his son. Through hard work and perseverance my father got a scholarship to study in a magical place: America, that shone as a beacon of freedom and opportunity to so many who had come before. While studying here, my father met my mother. She was born in a town on the other side of the world, in Kansas. Her father worked on oil rigs and farms through most of the Depression. The day after Pearl Harbor my grandfather signed up for duty, joined Patton's army and marched across Europe. Back home, my grandmother raised their baby and went to work on a **bomber** assembly line. After the war, they studied on the GI Bill, bought a house through FHA, and later moved west all the way to Hawaii in search of opportunity.

crossroad: n.

交叉路口，十字路

tin-roof:

锡屋顶

shack: n.

简陋木屋，棚屋

domestic servant:

家仆

oil rig:

石油钻塔

the Depression: (美) 大

萧条时期，1929-1933 年

Pearl Harbor:

珍珠港

2004 年民主党全国代表大会基调演讲 无畏的希望

伟大的伊利诺伊州既是全国的交通枢纽，也是林肯起步的地方，作为州代表，今天能有幸在大会致词，我深表感激。今晚对我而言是一项殊荣，我们不得不承认，我能站在这里几乎就是个不可能的奇迹。我父亲是一个外国留学生，他原本生长在肯尼亚的一个小村庄。他是放着羊长大的，上学的地方屋顶上仅有块铁皮来遮风挡雨。而他的父亲，也就是我的祖父，不过是个普通的厨子，是别人家里的佣人。

但祖父对父亲寄予厚望。凭借不懈的努力和锲而不舍的精神，父亲荣获奖学金，得以来到这片神奇的土地学习。对于很多踏上这片国土的人而言，美国是一座象征着自由和机遇的灯塔。在留学期间，父亲与母亲不期而遇。我的母亲来自完全不同的另一个世界，她生于堪萨斯的一个小镇。大萧条时期，外祖父为谋生计，曾在石油钻井打工，还曾在农场务农。日军偷袭珍珠港后的第二天，他就应征入伍，在巴顿将军麾下，转战欧洲。在后方的家中，外祖母含辛茹苦地抚养子女，并在轰炸机装配线上工作。战后，在研究了《退伍军人权利法案》后，外祖父母通过联邦房屋管理局购置了一套房子，并举家西迁，谋求发展机会。

Patton:

巴顿，美国将军，二战时率领著名的第三军团。

bomber: n.

投弹手；轰炸机

the GI Bill:

《大兵法案》，也称《退伍军人权利法案》，为二战退役老兵提供免费大学教育或职业培训，同时为退伍老兵提供贷款以购买住房和自主创业。

FHA:

=Federal Housing Administration 联邦房屋管理局，提供住房贷款的政府机构。

Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope

And they, too, had big dreams for their daughter, a common dream, born of two continents. My parents shared not only an improbable love; they shared an abiding faith in the possibilities of this nation. They would give me an African name, Barack, or "blessed," believing that in a tolerant America your name is no barrier to success. They imagined me going to the best schools in the land, even though they weren't rich, because in a generous America you don't have to be rich to achieve your potential. They are both passed away now. Yet, I know that, on this night, they look down on me with great pride.

They stand here, and I stand here today, grateful for the diversity of my heritage, aware that my parents' dreams live on in my two precious daughters. I stand here knowing that my story is part of the larger American story, that I owe a debt to all of those who came before me, and that, in no other country on earth, is my story even possible. Tonight, we gather to affirm the greatness of our nation, not because of the height of our skyscrapers, or the power of our military, or the size of our economy. Our pride is based on a very simple premise, summed up in a declaration made over two hundred years ago, "We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal. That they are endowed by their Creator with certain inalienable rights. That among these are life, liberty and the pursuit of happiness."

generous: a.

慷慨的, 宽宏大量的

potential: n.

潜力, 潜能

look down on sb.:

轻视某人, 鄙视某人, 看不起某人

heritage: n.

遗产; 传统; 继承权

owe a debt to:

欠债于 (感谢)

2004 年民主党全国代表大会基调演讲 无畏的希望

他们对自己的女儿也寄予厚望，那是一个产生于两大洲的共同梦想。我的父母共享的不仅仅是不可思议的爱情，而且还对这个国家共同持有永恒不变的信念，相信这个国家充满了可能。他们赐予我一个非洲名字，巴拉克，意为“上天福佑”，因为他们相信，在如此包容的国度中，这样的名字不应成为成功的羁绊。尽管他们生活并不宽裕，还是希望我能接受当地最好的教育，因为在这样一个包容的国度中，无论贫富贵贱，都同样有机会实现自我。现在他们都已不在人世了，不过，我知道，此时此刻，他们的在天之灵正骄傲地俯视着我。

今天，我站在这里，对自己能拥有这样多元的血统而心怀感激，而且我知道父母的梦想将在我宝贝女儿的身上延续下去。我站在这里，深知自己的经历只是千百万个美国故事中的沧海一粟，我十分感激所有那些走在我前面的先人，因为在这个世界的任何其他国家里，我的故事无论如何都不可能发生。今夜，我们齐聚一堂，再次证明我们国家是多么伟大，她的伟大并不在于鳞次栉比的摩天大厦，也不在于傲视群雄的军备实力，更不在于稳健雄厚的经济实力。我们的自豪与荣耀基于一个非常简单的前提，两百多年前，一个著名的宣言对它进行了概括：“我们认为以下真理是不言而喻的：人人生而平等；人人都享有上帝赋予的若干不可转让的权利，其中包括生命权、自由权和追求幸福的权利。”

be based on:

根据，以……为基础

self-evident:

不证自明的，本身很明显的

endow A with B:

把 B 捐赠给 A

inalienable: a.

不可剥夺的

Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope

That is the true genius of America, a faith in the simple dreams, the insistence on small miracles. That we can tuck in our children at night and know they are fed and clothed and safe from harm. That we can say what we think, write what we think, without hearing a sudden knock on the door. That we can have an idea and start our own business without paying a bribe. That we can participate in the political process without fear of retribution, and that our votes will be counted, at least, most of the time.

This year, in this election, we are called to reaffirm our values and our commitments, to hold them against a hard reality and see how we are measuring up, to the legacy of our forbearers, and the promise of future generations. And fellow Americans, Democrats, Republicans, Independents, I say to you tonight: we have more work to do. More work to do for the workers I met in Galesburg, Illinois, who are losing their union jobs at the Maytag plant that's moving to Mexico, and now are having to compete with their own children for jobs that pay seven bucks an hour. More to do for the father that I met who was losing his job and choking back the tears, wondering how he would pay \$4,500 a month for the drugs his son needs without the health benefits he counted on. More to do for the young woman in East St. Louis, and thousands more like her, who has the grades, has the drive, has the will, but doesn't have the money to go to college.

miracle: n.

奇迹

tuck in:

给……盖好被子

measure up to:

达到

legacy: n.

遗产

Democrat:

民主党人

Republican:

共和党人

2004 年民主党全国代表大会基调演讲 无畏的希望

这才是美国真正卓越之处，坚信自己国民朴素无华的梦想终会实现，坚信点点滴滴的奇迹终会发生。入夜，当我们为孩子掖好小被时，知道他们不会为衣食所累，不会为安全担忧。我们可以畅所欲言，直抒胸臆，无需担心不速之客会不请自来。我们一有想法就可以去创业，而不必去行贿或者雇佣某些人物的子女作为筹码。我们可以参政议政，不必担心打击报复，我们的选票至关重要，至少多数情况下，都是如此。

今年，这次选举，号召我们重申我们的价值观和肩负的责任，以此来应对当下艰难的现实，并亲眼见证我们是如何努力进取，不辜负祖先的传承，不辜负对子孙后代的承诺。同胞们，无论你是民主党人，还是共和党人，抑或是无党派人士，今晚我想对大家说的是：我们需要做的事情还有很多很多。我们应该为我在伊利诺伊州盖尔斯堡遇到的工人做得更多，由于美泰克公司要迁至墨西哥，他们将失去由工会代签的合同工作，现在不得和自己的子女一起竞争每小时 7 美元的低薪工作。我们应该为我遇到的那位强忍泪水的失业父亲做得更多，没有了他指望的医疗福利，他不知怎样才能付得起儿子每月 4500 美元的高额医药费。在东圣路易斯，有一个年轻女孩，她品学兼优，力求上进，怀抱梦想，却因为家境贫寒，与大学失之交臂，而像她这样的孩子还有千千万万，我们也应该为他们多做点什么。

Independent:

无党派人

Maytag:

美泰克，美国家电公司

choke back the tears:

强忍着泪水

Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope

Don't get me wrong. The people I meet in small towns and big cities, in diners and office parks, they don't expect government to solve all their problems. They know they have to work hard to get ahead and they want to. Go into the collar counties around Chicago, and people will tell you they don't want their tax money wasted by a welfare agency or by the Pentagon. Go into any inner city neighborhood, and folks will tell you that government alone can't teach our kids to learn. They know that parents have to teach, that children can't achieve unless we raise their expectations and turn off the television sets and eradicate the slander that says a black youth with a book is acting white. They know those things. People don't expect government to solve all their problems. But they sense, deep in their bones, that with just a slight change in priorities, we can make sure that every child in America has a decent shot at life, and that the doors of opportunity remain open to all. They know we can do better. And they want that choice.

office park:

商业建筑群，通常包含医疗、托儿所等辅助设施。

collar county:

邻县，周边地区

the Pentagon:

五角大楼

expectation: n.

期待，预期

eradicate: v.

根除

2004 年民主党全国代表大会基调演讲 无畏的希望

不要误解我的观点。在城市与乡镇，在餐厅和办公楼停车场，我接触过的民众并不寄望政府解决所有问题。他们深谙要努力工作才能获得成功，他们也愿意这样身体力行。走进芝加哥周边的城镇，大家会告诉你，希望自己辛苦缴纳的税款不要被福利机构或五角大楼浪费掉。走进市中心的居民区，大家会告诉你，让孩子好好读书不能仅仅依靠政府的力量，父母也要尽职尽责培养下一代，要想让孩子成功，除非是提高孩子的期待值，不让他们整天沉溺于电视，同时要根除“拿着书的年轻黑人是在充装白人”的恶毒言论。人们并不期望依赖政府来解决所有问题，但他们打心眼里明白，只要政府调整问题的优先顺序，我们就可以确保美国的每个孩子都能为改变生活做一次不错的尝试，确保机遇的大门向每个人敞开。他们深知，我们有能力做得更好，他们需要这样的选择。

slander: n.

诽谤

sense in one's bones:

深切体会，感到

Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope

A while back, I met a young man named Shamus at the VFW Hall in East Moline, Illinois. He was a good-looking kid, six-two or six-three, clear-eyed, with an easy smile. He told me he'd joined the Marines and was heading to Iraq the following week. As I listened to him explain why he'd enlisted, the absolute faith he had in our country and its leaders, his devotion to duty and service, I thought this young man was all that any of us might ever hope for in a child. But then I asked myself: Are we serving Shamus as well as he was serving us? I thought of the 900 men and women, sons and daughters, husbands and wives, friends and neighbors, who won't be returning to their own hometowns. I thought of the families I had met who were struggling to get by without a loved one's full income, or whose loved ones had returned with a limb missing or nerves shattered, but still lacked long-term health benefits because they were reservists. When we send our young men and women into harm's way, we have a solemn obligation not to fudge the numbers or shade the truth about why they're going, to care for their families while they're gone, to tend to the soldiers upon their return, and to never ever go to war without enough troops to win the war, secure the peace, and earn the respect of the world.

VFW:

=Veterans of Foreign Wars 海外战争退伍兵协会

clear-eyed: a.

目光炯炯的, 视力好的

enlist: v.

征募, 从军, 应募

devotion: n.

献身, 忠诚; 热爱, 投入

reservist: n.

后备军人, 在乡军人

2004 年民主党全国代表大会基调演讲 无畏的希望

前不久，在伊利诺伊州东莫林市的海外退伍军人协会，我遇到一个年轻人，他叫沙莫斯，仪表堂堂，身高有 2 米多，目光清澈，笑容可掬。他说自己加入了海军陆战队，一周后就将奔赴伊拉克。当我听他讲述入伍的原因时，我在他身上看到了他对我们国家和领导人的绝对信赖，还有强烈的责任感以及对军队的无上忠诚，我认为他身上具备了我們期待子女拥有的所有优良品质。然而，我不禁扪心自问：我们为他所做的一切，是否能与他对我们的付出相当呢？我想到这次战争中已有 900 多名军人战死沙场，这些男男女女，也有年迈的双亲，也是别人的丈夫或者娇妻，也有自己的邻友，却再也无法回归故里。我想到自己遇到的那些家庭，他们有的要应对亲人阵亡、收入锐减带来的经济窘境，有的虽然家人复原归来了，但是肢体残缺或者精神崩溃，但是这些人却因其预备役军人的身份而无法享受长期的医疗福利。当我们把我们的青年男女送上危险之旅时，我们责无旁贷，既不可以捏造数据，也不能掩盖做出出兵决定的事实真相；当他们浴血沙场时，我们责无旁贷地要替他们照顾好家人；而当他们荣归故里时，要照顾好他们的生活；如果要赢得战争、保卫和平并赢得世界的尊重，没有足够的军队，千万不要轻举妄动。

into harm's way:

走向险境

go to war:

开始作战

Keynote Address at the 2004 DNC: The Audacity of Hope

It's not enough for just some of us to prosper. For alongside our famous individualism, there's another ingredient in the American saga. A belief that we are all connected as one people.

If there's a child on the south side of Chicago who can't read, that matters to me, even if it's not my child. If there's a senior citizen somewhere who can't pay for the **prescription drugs** and has to choose between medicine and the rent, that makes my life poorer, even if it's not my grandmother. If there's an Arab American family being **rounded up** without benefit of an **attorney** or due process, that threatens my civil liberties. It's that fundamental belief: I am my brother's keeper, I am my sister's keeper. That makes this country work. It's what allows us to pursue our individual dreams, and yet still come together as one American family. " **E pluribus unum.**" Out of many, one.

prescription drug: n.

须医师处方才可买的药品

round up:

使……集拢

attorney: n.

律师, (业务或法律事务上的) 代理人

E pluribus unum: ph.

[拉] 合众为一 (美国标语)